

Dr.Öğr.Üyesi AHU SELİN ERKUL YAĞCI

Kişisel Bilgiler

E-posta: ahu.selin.erkul.yagci@ege.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Doktora, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, Türkiye 2005 - 2012

Yüksek Lisans, Dokuz Eylül Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim Tercümanlık (YI), Türkiye 2002 - 2005

Lisans, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi, İnsani Bilimler Ve Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1996 - 2001

Yabancı Diller

Fransızca, C1 İleri

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, Turkey's reading (R)evolution a study on books, readers and translation: 1840-1940, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2012

Yüksek Lisans, Discourse on Translation and Translators in Turkish Fiction, Dokuz Eylül Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim Tercümanlık (YI), 2005

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr.Öğr.Üyesi, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd.Doç.Dr., Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2013 - 2018

Öğretim Görevlisi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - 2013

Araştırma Görevlisi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2001 - 2012

Mesleki Deneyim

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2013 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Kulturlerarası İletişim ve Çeviri, Yüksek Lisans, 2017 - 2018, 2018 - 2019
Research in Translation History, Doktora, 2016 - 2017, 2017 - 2018
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Yüksek Lisans, 2016 - 2017
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Yüksek Lisans, 2015 - 2016

Yönetilen Tezler

ERKUL YAĞCI A. S. , Türkiye'de Çeviri Eleştirisi Tarihi: Erken Cumhuriyet Dönemi ve Sonrası (1930lar- 1980lar), Doktora, A.Küçük(Öğrenci), Devam Ediyor
ERKUL YAĞCI A. S. , Türk-Osmanlı Tarihinde Tefrika Roman ve Çeviri (1862-1960), Doktora, D.Ulaş(Öğrenci), Devam Ediyor
ERKUL YAĞCI A. S. , Türkiye'de Popüler Edebiyat Çevirmenleri: Gönül ve Gülten Suveren, Yüksek Lisans, N.Vatansever(Öğrenci), Devam Ediyor

Jüri Üyelikleri

Tez Savunma (Yüksek Lisans), Abdullah Kucuk Yukseklisans jürisi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Ağustos, 2017
Tez Savunma (Yüksek Lisans), Devrim Ulas Eraslan Yukseklisans jürisi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Ağustos, 2017
Akademik Kadroya Atama, Dilek Altinkaya Nergis Yar.Doc. yabancı dil sinavi, Ege Üniversitesi, Haziran, 2017

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- I. **Tracing The History of Novel as a Genre in Turkey (1908-1940)**
ERKUL YAĞCI A. S.
Comparative Critical Studies, cilt.16, ss.343-364, 2019 (AHCI İndekslerine Giren Dergi)

Diğer Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- I. **Osmanlı Türk Toplumunda Okuma Devrimi: Çeviriler, Romanlar ve Okurlar**
ERKUL YAĞCI A. S.
Journal of Turkish Studies, cilt.40, ss.1-21, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- II. **Osmanlı-Türk Toplumunda Okuma (d)evrimi: Çeviriler, Romanlar ve Okurlar**
ERKUL YAĞCI A. S.
Journal of Turkish Studies (Türklük Bilgisi Çalışmaları), cilt.2, ss.369-381, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- III. **CREATING READING HABITS THROUGH TRANSLATION IN TURKEY (1908-1940)**
ERKUL YAĞCI A. S.
MEMOİRES DU LIVRES STUDIES IN BOOK CULTURE, cilt.9, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Hep Satan Kitapların Çevirmeni Nihal Yeğinoğlu**
ERKUL YAĞCI A. S.
Türkiye'de Kadın Çevirmenler, Çevirmen Kadınlar, Tahir Gürçağlar, Ş., Editör, İthaki, İstanbul, ss.1-14, 2019
- II. **Retranslation, Paratext, Recontextualization: Le Comte de Monte Cristo and The Hound of Baskervilles in Turkish (Re)Translations**
ERKUL YAĞCI A. S.

- Retranslation in Turkey, Berk Albachten, Ö., Tahir Gürçağlar, Ş., Editör, Springer, London/Berlin , Londra, ss.17-32, 2019
- III. **Retranslation, Paratext, Recontextualization: Le Comte de Monte Cristo and The Hound of Baskervilles in Turkish (Re)Translations”**
ERKUL YAĞCI A. S.
Studies from a Retranslation Culture: The Turkish Context, Özlem Berk Albachten, Şehnaz Tahir Gürçağlar, Editör, Springer, ss.155-175, 2019
- IV. **Readers and retranslation: Transformation in Readers’xx Habituses in Turkey from the 1930s to thre 2010s**
IŞIKLAR KOÇAK M., ERKUL YAĞCI A. S.
Perspectives on Retranslation Ideology, Paratexts, Methods, Özlem Berk Albachten, Şehnaz Tahir Gürçağlar, Editör, Routledge, New-York, ss.129-147, 2019
- V. **Hep Satan Kitapların Çevirmeni Nihal Yeğınobalı**
ERKUL YAĞCI A. S.
Kelimelerin Kıyısında Türkiye’xxde Kadın Çevirmenler, Şehnaz Tahir Gürçağlar, Editör, İthaki, İstanbul, ss.216-245, 2019
- VI. **Readers and Retranslation: Transformation in Readers' Habituses in Turkey from the 1930s to the 2010s.**
Işıklar Koçak M., ERKUL YAĞCI A. S.
Perspectives on Retranslation Ideology, Paratexts and Methods, Berk Albachten, Ö., Tahir Gürçağlar, Ş., Editör, Routledge, London/New York , New York, ss.129-147, 2018
- VII. **Readers and Retranslation: Transformation in Readers' Habituses in Turkey from the 1930s to2010s**
IŞIKLAR KOÇAK M., ERKUL YAĞCI A. S.
Perspectives on Retranslation: Ideology, Paratexts, Methods, Özlem Berk Albachten ve Şehnaz Tahir Gürçağlar, Editör, Routledge, New-York, ss.129-147, 2018

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **ON THE VERGE OF A NEW NATIONAL LITERATURE: TRANSLATOR- WRITERS AS CULTURAL AGENTS IN THE EARLY REPUBLICAN PERIOD IN TURKEY**
ERKUL YAĞCI A. S.
Staging Literary Translator, Viyana, Avusturya, 17 Mayıs 2018, ss.1-2
- II. **Marketing Strategies to Sell Translations in the Late Ottoman and Early Republican Periods**
ERKUL YAĞCI A. S.
12th International IDEA Conference, Antalya, Türkiye, 18 Nisan 2018, ss.1-2
- III. **Çeviri Üzerinden Okuma Tarihi Kurgulamak: Tez Süreci ile ilgili Kısa Notlar**
ERKUL YAĞCI A. S.
Elif Daldeniz Baysan Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokyumu, İstanbul, Türkiye, 10 Mart 2017
- IV. **Retranslation, Paratexts, Recontextualization**
ERKUL YAĞCI A. S. , IŞIKLAR KOÇAK M.
Retranslation in Context II, İstanbul, Türkiye, 19 - 20 Kasım 2015
- V. **I. Dünya Savaşı, Okurlar, Çeviriler ve Yansımalar**
ERKUL YAĞCI A. S.
2. Uluslararası Tarih sempozyumu 100. Yılında Birinci Dünya Savaşı, İzmir, Türkiye, 16 - 18 Ekim 2014
- VI. **The figure of the translator in the Turkish novel: A troubled “intellectual”**
Tahir Gürçağlar Ş., ERKUL YAĞCI A. S.
Transfiction 3, Kanada, ss.1

Bilimsel Hakemlikler

Dokuz Eylul Universitesi Edebiyat Fakultesi Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Mayıs 2018

Meta, AHCI Kapsamındaki Dergi, Ocak 2018

Celal Bayar Universitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Mayıs 2017

Meta, AHCI Kapsamındaki Dergi, Kasım 2016

Davetli Kongre ve Sempozyum Faaliyetleri

Elif Daldeniz Baysan Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokyumu, Davetli Konuşmacı, İstanbul, Türkiye, 2017